

Kitekintés

Nazim Hikmet

Örvénylő mélység

Szemedbe nézek
s részeg leszek, mint illatoktól
napsütötte földeken.
Rozstenger ring s árában elveszek.
Mint az örökké változó anyag
olyan a két szemed — zöld fényben úszó
örvénylő mélység, amely naponta
lebbenti föl titkát előttem,
amely azonban
nem tárja fel magát egészen soha.

Georg Maurer

CSIRIPELÉS

Madárdalon ömlik a méz
a táj kelyhébe már.
Fülem habzsolva issza és
ürül a telt pohár.
Mint kisgyerek, sóvárg a fül
ez édesség után,
s ha újra pergő méz gyanánt
árad a dal: — örül.

A verseket fordította: Szabó Károly